

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Laubsauger**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Garden Blower Vac**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Aspirateur à feuilles**
- ⒼⒹ **Gebruiksaanwijzing  
Bladzuiger**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Aspiratore di foglie**
- Ⓐ **Instrukcja obsługi  
Odkurzacz do liści**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Lombszívó**



1



Art.-Nr.: 34.331.50

I.-Nr.: 01017

REL **2500E**

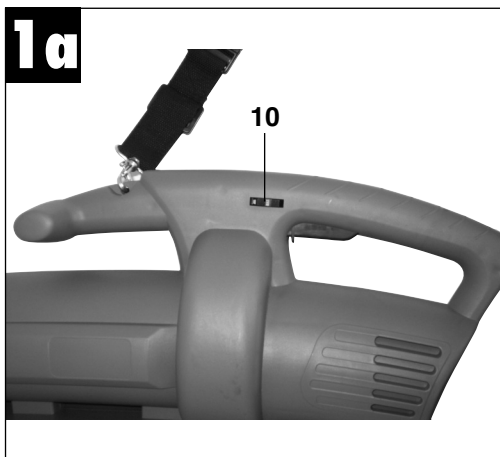
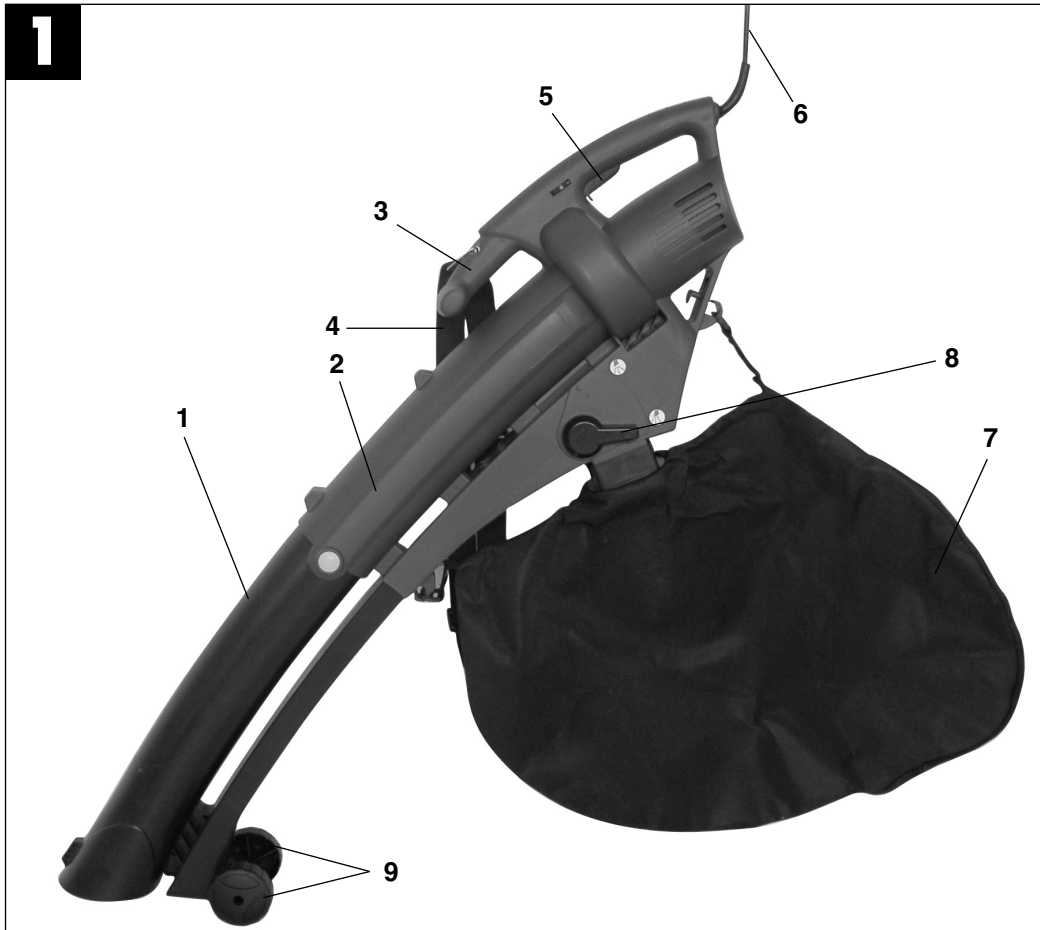
Art.-Nr.: 34.331.40

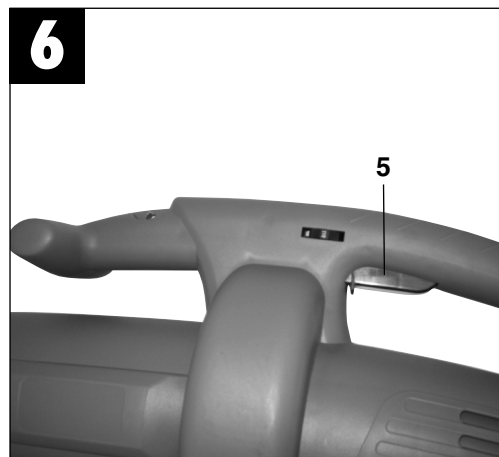
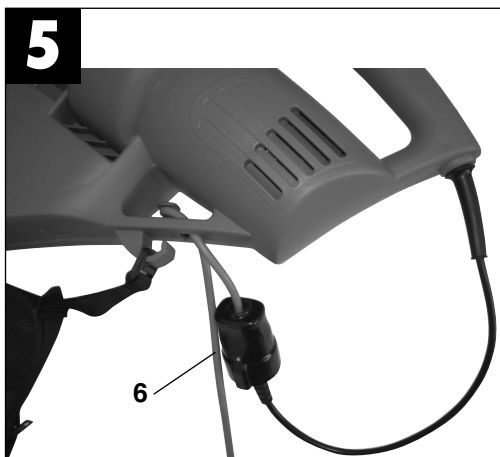
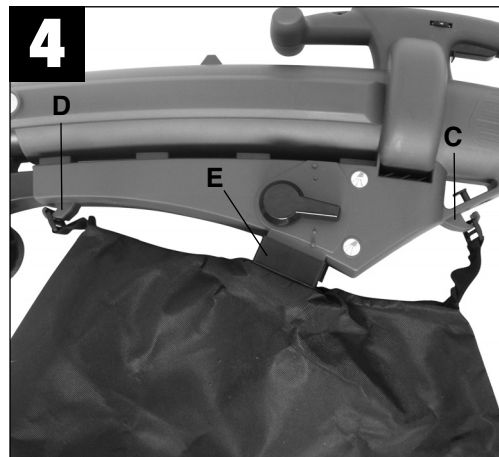
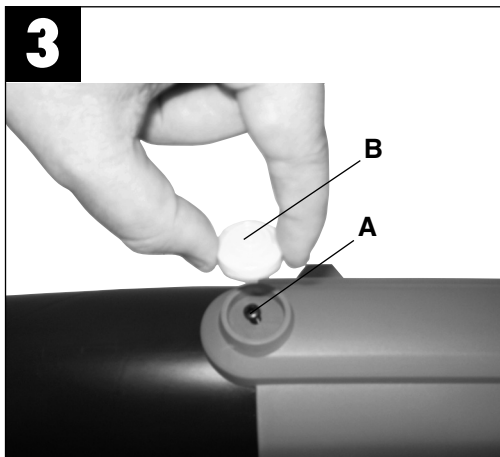
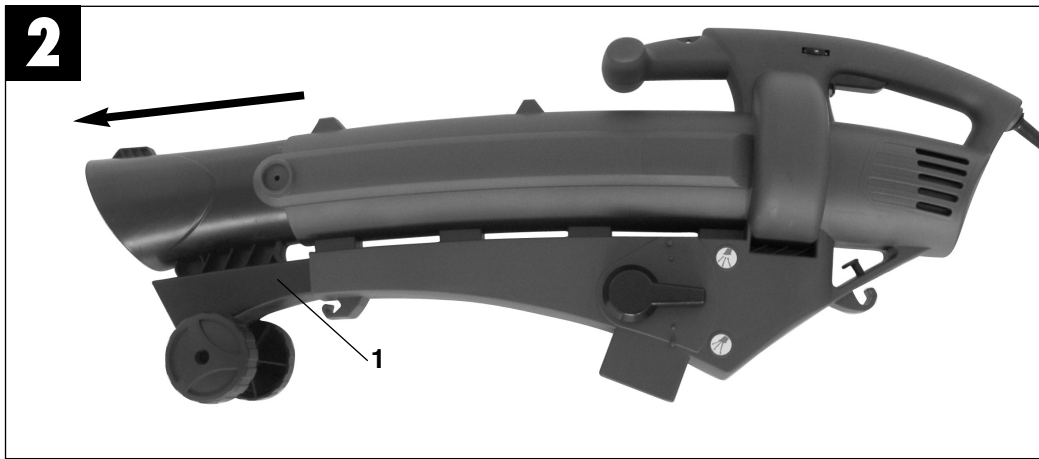
I.-Nr.: 01017

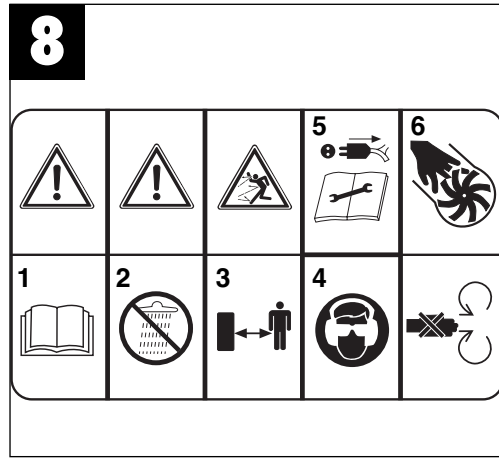
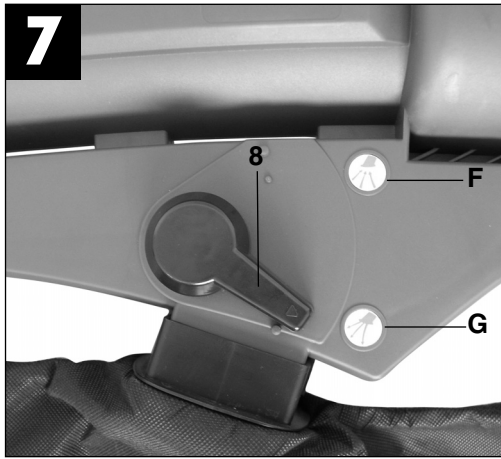
REL **2100**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓝ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.







**D****1.0 Gerätebeschreibung  
(Abb. 1 und 1a)**

1. Saugrohr vorne
2. Saugrohr hinten
3. Handgriff
4. Tragegurt
5. Ein- Ausschalter
6. Netzleitung
7. Fangsack
8. Umschalter Saugen/Blasen
9. Laufrollen
10. Drehzahlregler (nur bei REL 2500 E)

**2.0 Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Der Laubsauger/-Bläser ist nur für Laub und Gartenabfälle wie Gras, kleine Zweige, zugelassen. Anderweitige Anwendung ist nicht erlaubt.
- Er ist nur für die private Benutzung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert. Als Geräte für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden. Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**3.0 Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

Bitte beachten Sie die allgemein erlaubten Betriebszeiten, sowie auch kommunale Vorschriften zum Betreiben von Geräten.

**Sicherheitshinweise****Einweisung**

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regeleinrichtungen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.  
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie niemals Kinder das Gerät benutzen.
- Lassen Sie niemals andere Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät benutzen. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder Ihrem Eigentum zustoßen.

**Vorbereitung**

- Beim Benutzen des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von der Saugöffnung erfasst werden. Beim Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille beim Arbeiten.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlussleitung und das Verlängerungskabel. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Grasfangeinrichtungen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen

spritzwassergeschützt sein.

### Betrieb

- Geräteanschlussleitung immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.  
BERÜHREN SIE NICHT DAS KABEL, BEVOR DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN IST!
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder es unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration
- Benutzen Sie Werkzeuge nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung
- Die Kraft nicht unterschätzen. Immer einen sicheren Stand und das Gleichgewicht halten
- Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes im nassen Gras.
- Achten Sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- Immer gehen, niemals rennen.
- Halten Sie die Lüftungsöffnung immer sauber.
- Die Saug- Blasöffnung niemals auf Personen oder Tiere richten.
- Die Maschine darf nur zu vernünftigen Zeiten betrieben werden - nicht früh morgens oder spät abends, wenn andere gestört werden könnten. Die bei den örtlichen Behörden gelisteten Zeiten sind zu befolgen.
- Die Maschine ist mit der möglichst niedrigsten Motordrehzahl zur Ausführung der Arbeiten zu betreiben.
- Vor Blasbeginn sind mit Rechen und Besen Fremdkörper zu lösen.
- Bei staubigen Bedingungen ist die Oberfläche leicht zu befeuchten oder, wenn vorhanden, ein Bewässerungs-Anbauteil zu benutzen.
- Der gesamte Blasdüsenaufsatz ist zu verwenden, damit der Luftstrom nah am Boden arbeiten kann.
- Achten Sie auf Kinder, Haustiere, offene Fenster und blasen Sie Fremdkörper sicher weg.

### Wartung und Aufbewahrung


- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Schrauben und Bolzen stets festgezogen sind, um sicher zu sein, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtungen häufig auf Verschleiß und Verformungen.
- Nur Ersatzschneidewerkzeuge des richtigen Typs verwenden.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen verschlissene oder beschädigte Teile.
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen Ort abgelegt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Das Gerät kann an jede mit min. 10A abgesicherte Steckdose (mit 230 V Wechselspannung) angeschlossen werden. Die Steckdose ist mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) zu sichern. Der Auslösestrom darf max. 30mA betragen.

### Sicherheitspiktogramme am Gerät (Abb. 8)

1. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen.
2. Bei Regen oder Schnee Gerät nicht benutzen. Gerät vor Nässe schützen.
3. Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
4. Augen- und Gehörschutz tragen.
5. Bei Reinigungs- und Pflegearbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
6. Rotierende Teile! Halten Sie die Hände und Füße fern von den Öffnungen

### 4.0 Technische Daten

Wechselstrommotor	230V ~ 50 Hz
Leistung REL 2100	2100Watt
REL 2500 E	2500Watt
Leerlaufdrehzahl $n_0$ REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse	II / 
Luftgeschwindigkeit	250 km/h
Saugleistung	720 m <sup>3</sup> /h
Fangsackvolumen	ca. 45 l
Schall-Leistungspegel $L_{WAd}$	101 dB (A)

**D**

Schall-Druckpegel $L_{pAd}$	88 dB (A)
Vibration $a_{HV}$	5,95 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

**5.0 Montage****5.1 Montage Saugrohr (Abb. 2-3)**

Zuerst das Saugrohr (Abb. 2/Pos. 1) auf die volle Länge ausziehen wie in Abb. 2 gezeigt. Anschließend mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 3/Pos. A) fixieren und die Schutzkappen (Abb. 3/Pos. B) aufstecken (Abb. 3).

**Hinweis: Das Saugrohr darf nach dieser Montage nicht mehr zerlegt werden.**

**5.2 Montage Fangsack (Abb. 4)**

Hängen Sie die beiden Ösen zuerst in die entsprechenden Haken am Motorgehäuse (Abb. 4/Pos. C) und am Saugrohr (Abb. 4/Pos. D) ein. Abschließend stecken Sie den Fangsack (Abb. 4/Pos. E) über den Stutzen am Motorgehäuse. Achten Sie dabei auf ein hörbares Einrasten.

**6.0 Vor Inbetriebnahme**

- Nehmen Sie das Gerät erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme ist die Geräteanschlussleitung auf Anzeichen von Beschädigungen zu untersuchen und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden.

**7.0 Inbetriebnahme****7.1. Gurtlänge bestimmen (Abb. 1)**

- Gurtlänge des Tragegurtes (4) so einstellen, dass das Saugrohr knapp über dem Boden geführt werden kann. Zusätzlich dienen zur leichteren Führung des Saugrohres am Boden die Führungsrollen (9) am unteren Ende des Saugrohres.

**7.2. Gerät anschließen und einschalten (Abb. 5,6)**

- Den Gerätestecker in die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) stecken.
- Geräteanschlussleitung (6) mit der am Gerät vorhandenen Kabelzugentlastung wie abge-

bildet sichern.

- Zum Einschalten Ein-Ausschalter (5) gedrückt halten, zum Ausschalten Ein-Ausschalter loslassen.

**7.3 Betriebsart wählen****7.3.1 Saugen (Abb. 7)**

- Drehen Sie den Hebel (Abb. 7/Pos. 8) zur Position F. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.

**7.3.2 Blasen (Abb. 7)**

- Drehen Sie den Hebel (Abb. 7/Pos. 8) zur Position G. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.
- Richten Sie den Luftstrahl nach vorne und bewegen Sie sich langsam um Laub oder Gartenabfälle zusammenzublasen bzw. von schwer zugänglichen Stellen zu entfernen.

**Achtung!**

- Entleeren Sie vor dem Blasen den Fangsack. Ansonsten könnte aufgesaugtes Sauggut wieder austreten.

**7.4 Fangsack entleeren (Abb. 1)**

Entleeren Sie den Fangsack (7) rechtzeitig. Bei hohem Füllgrad lässt die Saugleistung deutlich nach. Führen Sie organische Abfälle der Kompostierung zu.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen
- Reißverschluss am Fangsack (7) öffnen und Sauggut ausschütten.
- Reißverschluss am Fangsack (7) wieder schließen.

**7.5 Drehzahlregelung (Abb. 1a, nur bei REL 2500E)**

Das Gerät ist mit einer elektronischen Drehzahlregulierung ausgestattet. Drehen Sie dazu den Drehzahlregler (Abb. 1a/Pos. 10) in die gewünschte Position. Betreiben Sie das Gerät nur mit der notwendigen Drehzahl und lassen Sie es nicht unnötig hoch drehen.

**8.0 Wartung und Pflege****ACHTUNG!**

**Sämtliche Wartungs-, Service- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.**

- Das Gerät darf nicht mit Hochdruckreiniger oder fließendem Wasser gereinigt werden.



- Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- Nach Beendigung der Arbeit Auffangsack abnehmen, umstülpen und gründlich reinigen, um das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen zu verhindern.
- Ein stark verschmutzter Fangsack kann mit Wasser und Seife gewaschen werden.
- Bei Schwergängigkeit des Reissverschlusses die Reißverschlusszähne mit einer trockenen Seife einreiben.
- Halten Sie Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber.
- Verschmutzungen am Gerät mit einem feuchten Lappen abwischen. Saug-/Blasrohr bei Verschmutzung mit einer Bürste reinigen.
- Aufgrund von Verschmutzung durch Sauggut kann die Gängigkeit des Umschalhebels (Blasen/Saugen) erschwert werden. In diesem Fall stellt sich nach mehrmaligen Umschalten von Saugen auf Blasen die Gängigkeit des Umschalhebels wieder ein.

## 10.0. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

## 11.0. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9.0 Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

## 12.0 Fehlersuchplan

Fehler	mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht an	keine Spannung vorhanden	Leitung und Sicherung überprüfen
	Kabel defekt	überprüfen
	Anschlüsse am Motor gelöst	durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen
	Saugrohr nicht korrekt montiert	auf korrekte Montage achten

**GB**

## 1.0 Layout (Fig. 1/1a)

1. Front suction tube
2. Rear suction tube
3. Handle
4. Carrying strap
5. ON/OFF switch
6. Power cord
7. Debris bag
8. Selector switch for vacuum/blower
9. Guide roller
10. Speed controller (only with the REL 2500E)

## 2.0 Proper use

- The garden blower vac is designed to handle only foliage and garden refuse such as grass and small branches. Any other use is prohibited.
- This tool is only intended for use around the home and should only be operated within its design limitations. Tools of this category which are designed for home and garden use should only be operated in such settings. Tools of this category are not suitable for use in public facilities, parks and sports centers, on farms or in the forestry sector.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 3.0 Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the tool, its proper use and safety precautions.

Please observe the general maximum operating times as well as local regulations for tool operation.

**Keep these instructions in a safe place.**

## Safety information

### General instructions

- Read the complete operating manual with due care. Acquaint yourself with the controls and how to use the tool.

- All persons (including children) who, for reasons of physical, sensory or mental ability or inexperience or lack of knowledge, are not in a position to be able to use this device safely, should not use the device unsupervised or without instruction by or from a responsible person.

Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the device.

- Never allow children to use the tool.
- Never allow other persons who are not familiar with the operating instructions to use the tool. Contact your local government offices for information regarding minimum age requirements for operating the tool.
- Never use the tool when there are people – particularly children – or pets nearby.
- The user is responsible for any accidents or hazards suffered by third parties or their property.

### Preparation

- Always wear sturdy footwear and long trousers when using the tool.
- Never wear loose fitting clothes or jewelry. They may get drawn into the suction opening. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear safety goggles while you work.
- Use a dust mask when working on dusty jobs
- Always check the tool, the power cable and the extension cable before using the tool. Only operate the tool when it is in good working order and is not damaged in any way. Damaged parts have to be replaced immediately by a qualified electrician.
- Never use the tool if any of its safety devices or guards are damaged or if any safety attachments such as deflectors and/or grass catching devices are missing.
- When working outdoors, use only extension cables which are approved for outdoor use. Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connections must be splash-proof.

### Operation

- Always trail the power cable behind the tool.
- If the power cable or extension cable is damaged, pull the plug out of the socket. NEVER TOUCH THE CABLE BEFORE THE PLUG HAS BEEN PULLED OUT OF THE SOCKET.
- Do not carry the tool by its power cable.

- Always pull out the power plug:
  - when the tool is not being used, when it is being transported or when you leave it unsupervised.
  - when you are checking the tool, cleaning it or removing blockages.
  - when you want to carry out cleaning or maintenance work on the tool or replace accessories.
  - after the tool impacts with foreign bodies or you notice unusual vibrations.
- Use the tool only in broad daylight or in well-lit conditions.
- Do not underestimate the forces involved. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- If possible, avoid using the tool on wet grass.
- Ensure that you maintain a steady foothold particularly while working on slopes.
- Always walk. Never run.
- Always keep the ventilation opening clean.
- Never direct the vacuum/blow hole at persons or animals.
- The machine may only be used at reasonable times of the day, i.e. not in the early morning or late evening when it will be a nuisance to other people. Permitted times of use specified by local authorities must be observed.
- The machine must be run at the lowest possible motor speed required to carry out the work.
- Remove all foreign objects with a rake and brush before starting any blowing work.
- Where conditions are dusty, dampen the surface a little or use a sprinkler attachment.
- Use the full-length blower nozzle extension so that the air current can work near to the ground.
- Watch out for children, pets, open windows etc. and blow the foreign objects safely away from them.

#### Maintenance and storage

- Check that all nuts, bolts and screws are securely tightened in order to be sure that the machine is in a safe working condition.
- Frequently check the grass catching devices for signs of wear and deformation.
- Only use replacement cutters of the correct type.
- For your own safety, replace worn or damaged parts without delay.
- Electric tools should be kept in a dry place when not in use.
- If the mains cable for this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel


to avoid danger.

The tool can be plugged into any socket-outlet (with 230 V AC) that is equipped with a 10A fuse or higher. The socket-outlet has to be safeguarded by an earth-leakage circuit breaker (e.l.c.b.). The operating current must not exceed 30 mA.

#### Safety pictograms on the tool (Fig. 8)

1. Read the directions for use before operating the tool.
2. Do not use the tool in rain or snow. Do not expose the tool to wet conditions.
3. Keep all other persons away from the danger zone.
4. Wear goggles and ear muffs.
5. Switch off the tool and pull out the power plug before carrying out any cleaning or maintenance work.
6. Rotating parts. Keep your hands and feet away from all openings.

#### 4.0 Technical data

AC motor	230V ~ / 50 Hz	
Output REL 2100	2100 watts	
REL 2500E	2500 watts	
no load speed $n_0$	REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
	REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Protection class	II / 	
Air velocity	250 km/h	
Suction rate	720 m <sup>3</sup> /h	
Volume of debris bag	approx. 45 l	
Sound volume level $L_{WA,d}$	101 dB (A)	
Sound pressure level $L_{pA,d}$	88 dB (A)	
Vibration $a_{hv}$	5,95 m/s <sup>2</sup>	
Weight	4.0 kg	

#### 5.0 Assembly

##### 5.1 Assembling the suction tube (Fig. 2-3)

First pull out the suction tube (Fig. 2/Item 1) to its full length, as shown in Fig. 2. Then affix with the supplied screws (Fig. 3/Item A) and fit the protective caps (Fig. 3/Item B) (Fig. 3).

**Note: Do not disassemble the suction tube any more once it has been assembled.**

**GB****5.2 Fitting the debris bag (Fig. 4)**

First hook the two eyelets onto the corresponding hooks on the motor housing (Fig. 4/Item C) and the suction tube (Fig. 4/Item D). Then slip the debris bag (Fig. 4/Item E) over the port on the motor housing. Make sure that there is an audible click when they engage.

**6.0 Prior to starting up**

- Start up the tool only after it is fully assembled. Always inspect the tool power cord for damage before starting up. The tool may only be used if the cord is in flawless condition.

**7.0 Starting up****7.1. Sizing the strap (Fig. 1)**

- Size the length of the carrying strap (4) so that the vacuum tube just clears the ground. The guide rollers (9) at the bottom end of the suction tube will help you to maneuver the suction tube on the ground.

**7.2. Connecting the tool to the power supply and switching on (Fig. 5, 6)**

- Insert the tool plug into the power cord coupling (extension).
- Secure the power cord (6) with the sleeve provided on the tool as shown.
- To switch on, press the ON/OFF switch (5) and hold in this position. To switch off, release the ON/OFF switch.

**7.3 Selecting the mode of operation****7.3.1 Suctioning (Fig. 7)**

- Turn the lever (Fig. 7/Item 8) to position F. You can do this both when the device is at a standstill and while it is running.

**7.3.2 Blowing (Fig. 7)**

- Turn the lever (Fig. 7/Item 8) to position G. You can do this both when the device is at a standstill and while it is running.
- Channel the air stream forward and walk slowly to blow foliage or garden refuse into a pile or to clear out hard-to-reach places.

**Important!**

- Empty the debris bag before blowing. Otherwise, the material that has been vacuumed up could drop out.

**7.4 Emptying the debris bag and pre-screen (Fig. 1)**

Empty the debris bag (7) in good time. When the bag is heavily loaded with material, vacuum power is considerably reduced. Deposit organic refuse at a compost site.

- Switch off the tool and pull out the plug.
- Open the zipper on the debris bag (7) and shake out the material.
- Close the zip on the debris bag (7) again.

**7.5 Speed control (Fig. 1a, REL 2500E only)**

The device is fitted with an electronic speed controller. To use it, turn the speed controller (Fig. 1a/Item 10) to the desired position. Use the device only with the speed which is actually required and do not let it run at a speed which is faster than necessary.

**8.0 Maintenance and cleaning****IMPORTANT!**

**All maintenance, service and cleaning work must be performed after the power cord has been pulled out.**

- Do not use high-pressure cleaners or running water to clean the tool.
- Do not use any aggressive cleaning agents.
- After shaking out the debris bag, turn it inside out and thoroughly clean it in order to prevent mould and unpleasant odors from forming.
- You can use soap and water to clean out a heavily soiled debris bag.
- Rub a bar of dry soap across the zipper teeth if the zipper becomes difficult to pull.
- Always keep the tool and ventilation slats clean.
- Use a damp rag to wipe dirt marks off of the tool. Clean the vacuum/blower tube with a brush upon evidence of dirt and grime.
- Dirt and grime can make the switch (blower/vacuum) more difficult to operate as a result of the material that swirls up off the ground. When this occurs, simply flip the switch back and forth a few times, which should bring it back to the normal feel.

**9.0 Repair**

Should the tool experience problems beyond those mentioned above, let only an authorized professional or a customer service shop perform an inspection.

## 10.0 Disposal

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12.0 Troubleshooting guide

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	No voltage present.	Check the cord and fuses
	Power cord defective	Check the power cord
	Motor terminals disconnected	Have the unit checked by a customer service workshop
	Suction tube not mounted correctly	Mount the tube correctly

**F****1.0 Description de l'appareil (fig. 1/1a)**

1. Tube aspirateur avant
2. Tube aspirateur arrière
3. Poignée
4. Courroie
5. Interrupteur Marche / Arrêt
6. Conduite réseau
7. Sac collecteur
8. Commutateur aspirer/souffler
9. Galet de roulement
10. Régulateur de vitesse de rotation (uniquement pou REL 2500E)

**2.0 Emploi conforme à l'affectation**

- L'aspirateur/le souffleur de feuilles est uniquement autorisé pour les feuilles et les déchets de jardin tels l'herbe et les petites branches. Tout autre emploi n'est pas autorisé.
- Il est uniquement conçu pour un emploi privé conformément à son affectation. Sont considérés comme appareils destinés à l'emploi privé à la maison ou au jardin ceux qui sont employés dans les maisons et jardins privés. Mais pas dans les installations, parcs, terrains de sport ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**3.0 Remarques importantes**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

Veillez respecter les heures de travail permises en général ainsi que les prescriptions communales pour le fonctionnement des appareils.

**Conservez bien ce mode d'emploi !**

**Consignes de sécurité****Instructions**

- Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention. Apprenez à vous servir des dispositifs de commande ou de réglage et à employer l'appareil dans les règles de l'art.
- Toute personne (y compris les enfants) qui en raison de ses capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou son manque d'expérience n'est pas en mesure d'utiliser l'appareil de manière sûre, ne doit pas utiliser cet appareil sans surveillance ni les instructions d'une personne responsable. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants employer l'appareil.
- Ne laissez jamais d'autres personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser l'appareil. Des prescriptions locales peuvent prescrire l'âge minimum permettant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou encore des animaux domestiques se trouvent à sa proximité.
- L'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque arrivant à une tierce personne ou à ses propriétés.

**Préparation**

- Lors de l'utilisation de l'appareil, portez toujours des chaussures stables et des pantalons longs.
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par l'ouverture d'aspiration. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- Portez des lunettes de protection pendant les travaux.
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- Avant d'employer l'appareil, contrôlez chaque fois la ligne de raccordement et le câble de rallonge. Travaillez exclusivement avec un appareil en état impeccable et non endommagé. Les pièces endommagées doivent être immédiatement remplacées par un(e) spécialiste électronicien(ne).
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des dispositifs de protection ou les blindages sont endommagés ou encore que les dispositifs de

sécurité, tels les dispositifs déflecteurs et/ou récupérateurs d'herbe, manquent.

- Pour les travaux à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge dûment homologués doivent être utilisés. Les rallonges utilisées doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connecteurs enfichables doivent être protégés contre les projections d'eau.

#### Fonctionnement

- Toujours faire passer le câble de raccordement de l'appareil à l'arrière de l'appareil.
- Lorsque le câble de courant ou la rallonge est abîmé ; tirer la fiche hors de la prise de courant. **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT D'AVOIR TIRÉ LA FICHE DE LA PRISE !**
- Ne portez pas l'appareil par son câble
- Tirer la fiche hors de la prise de courant :
  - Si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous le transportez ou le laissez sans surveillance
  - Lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou en retirez des objets bloquants
  - Lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou que vous changez des accessoires ;
  - Après contact avec des corps étrangers ou en cas de vibration anormale,
- N'utiliser les outils qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant
- N'en sous-estimez pas la force. Tenez-vous de façon sûre, et gardez l'équilibre
- Evitez, si possible, d'utiliser l'appareil dans du gazon mouillé.
- Veillez, particulièrement dans les pentes, à bien vous tenir de façon stable et sûre.
- Marchez toujours, ne courez jamais.
- Gardez l'ouverture d'aération en bon état de propreté.
- Ne dirigez jamais l'ouverture d'aspiration/de soufflage sur des personnes ou des animaux
- Il est uniquement permis d'utiliser la machine à des heures raisonnables - pas tôt le matin, ni tard le soir, lorsque cela pourrait déranger d'autres personnes. Il faut respecter les heures indiquées sur des listes disponibles auprès des autorités locales.
- Il faut se servir de la machine en la faisant tourner au régime le plus bas possible pour les travaux devant être réalisés.
- Avant de commencer à souffler, dégagez les corps étrangers au râteau et au balai.
- S'il y a beaucoup de poussière, humidifiez légèrement la surface ou utilisez, si présent, un dispositif d'arrosage adaptable.
- L'embout de buse soufflante complet doit être

utilisé pour que le courant d'air puisse être soufflé tout près du sol.

- Attention aux enfants, aux animaux et aux fenêtres ouvertes : dégagez les corps étrangers en soufflant dessus dans une autre direction.

#### Entretien et entreposage

- Veillez à ce que tous les écrous, toutes les vis et chevilles soient constamment vissées à fond pour être sûr(e) que l'appareil soit bien en état sûr de fonctionnement.
- Contrôlez souvent si le dispositif collecteur d'herbe est usé ou s'il est déformé
- N'utilisez que des outils de coupe de type correct.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.
- Les appareils électriques inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec.
- Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.


L'appareil peut être raccordé à chaque fiche à contact de protection (de 230 V de courant alternatif) protégée par un fusible de min. 10 A. La prise doit être protégée d'un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits. Le courant de déclenchement doit s'élever au max. à 30 mA.

#### Pictogramme de sécurité sur l'appareil (fig. 8)

1. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
2. N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie ou de neige. Protégez l'appareil de l'humidité.
3. Gardez les tierces personnes hors de la zone de dangers
4. Portez des protections oculaires et auditives.
5. Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact pour les travaux de nettoyage et d'entretien.
6. Pièces en rotation ! Maintenez vos mains et vos pieds à distance des ouvertures

## F

## 4.0 Caractéristiques techniques:

Moteur à carburants multiples	230V ~ 50 Hz
Puissance REL 2100	2100 Watt
REL 2500E	2500 Watt
Vitesse de rotation $n_0$ REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Catégorie de sécurité	II / 
Vitesse de l'air	250 km/h
Puissance d'aspiration	720 m <sup>3</sup> /h
Volume du sac collecteur	env. 45 l
Niveau de puissance sonore $L_{WAd}$	101 dB (A)
Niveau de pression acoustique $L_{pAd}$	88 dB (A)
Vibration $a_{Hv}$	5,95 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,0 kg

## 5.0 Montage

### 5.1 Montage du tube aspirateur (fig. 2-3)

Tirez tout d'abord le tube d'aspiration (fig. 2 / pos. 1) jusqu'à sa longueur complète, comme en fig. 2.

Ensuite, fixez à l'aide des vis fournies (fig. 3 / pos. A) et enfichez les capuchons de protection (fig. 3 / pos. B) (fig. 3).

**Remarque : Le tube d'aspiration ne doit plus être démonté après ce montage.**

### 5.2 Montage du sac collecteur (fig. 4)

Suspendez les deux œillets dans les crochets correspondants sur le carter du moteur (fig. 4 / pos. C) et sur le tube d'aspiration (fig. 4 / pos. D). Ensuite, enfichez le sac collecteur (fig. 4 / pos. E) au-dessus du manchon sur le carter du moteur. Veiller à ce que l'encliquetage soit bien audible.

## 6.0 Avant la mise en service

- Ne mettez l'appareil en service que lorsque vous avez entièrement terminé le montage. Avant chaque mise en service, contrôlez minutieusement si le câble de raccordement de l'appareil ne montre pas de signes d'endommagement, celui-ci doit être uniquement utilisé en état impeccable.

## 7.0 Mise en service

### 7.1. Déterminez la longueur de la courroie (fig. 1)

- Réglez la longueur de la courroie en

bandoulière (4) de telle manière que le tube d'aspiration puisse être guidé au ras du sol. En outre, les rouleaux de guidage (9) sur l'extrémité inférieure du tube aspirateur servent à mieux guider le tube aspirateur au sol.

### 7.2. Connectez l'appareil et mettez-le en circuit (fig. 5,6)

- Enfichez la fiche de l'appareil dans l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge).
- Bloquez le câble de raccordement de l'appareil (6) comme indiqué dans le croquis à l'aide du dispositif de décharge de traction se trouvant sur l'appareil.
- Pour mettre en circuit, gardez l'interrupteur de Marche/Arrêt (5) enfoncé, pour mettre hors circuit, lâchez l'interrupteur de Marche/Arrêt.

### 7.3 Sélectionner le mode de fonctionnement

#### 7.3.1 Aspiration (fig. 7)

- Tournez le levier (fig. 7 / pos. 8) jusqu'en position F. Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.

#### 7.3.2 Soufflage (fig. 7)

- Tournez le levier (fig. 7 / pos. 8) jusqu'en position G. Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.
- Dirigez le courant d'air vers l'avant et déplacez-vous lentement pour rassembler les feuilles ou les déchets de jardin en soufflant dessus et/ou les retirer d'endroits difficiles d'accès.

#### Attention ! !

- Avant le soufflage, videz le sac collecteur et le séparateur préalable. Sinon, vous pourriez faire ressortir ce que vous avez aspiré auparavant.

### 7.4 Vider le sac collecteur et le séparateur préalable (fig. 1)

Videz le sac collecteur (7) à temps. Si le niveau de remplissage est important, la puissance d'aspiration diminue nettement. Placez les déchets organiques sur un compost.

- Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact
- Ouvrez la fermeture éclair sur le sac collecteur (7) et secouez les déchets du sac.
- Refermez le sac collecteur (7).

### 7.5 Régulation de vitesse de rotation (Fig. 1a, uniquement avec REL 2500E)

L'appareil est doté d'un réglage de vitesse électronique. Pour ce faire, tournez le régulateur de vitesse de rotation (fig. 1a/pos. 10) dans la position



désirée. Faites fonctionner l'appareil uniquement à la vitesse nécessaire et ne le faites pas tourner à haut régime inutilement.

Dans un tel cas, son fonctionnement se fera à nouveau sans problème après l'avoir commuté plusieurs fois de suite de „aspirer“ sur „souffler“.

## 8.0 Maintenance et soin

### ATTENTION!

**Tous les travaux de maintenance, de service et de nettoyage doivent uniquement être effectués lorsque la fiche secteur est déconnectée.**

- L'appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un appareil de nettoyage à haute pression ni à l'eau courante.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage mordants.
- Après la fin des travaux, retirez le sac collecteur, retournez-le et nettoyez-le à fond pour éviter que ne se forme des champignons et que des odeurs désagréables n'apparaissent.
- Un sac collecteur fortement encrassé peut être nettoyé à l'eau et au savon.
- Si la fermeture éclair s'ouvre mal, frottez les dents de la fermeture éclair à l'aide de savon à sec.
- Gardez toujours l'appareil et les fentes d'aération propres.
- Essuyez les encrassements de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Nettoyez le tube d'aspiration / de soufflage en cas d'encrassement à l'aide d'une brosse.
- En raison d'encrassement par ce qui a été aspiré, le levier de commutation (souffler/aspirer) peut être difficile à commuter.

## 9.0 Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

## 10.0 Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

## 11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12.0 Plan de recherche des erreurs

Erreur	Cause probable	Suppression
L'appareil ne démarre pas	Aucune tension n'est présente	Contrôler la ligne et le fusible
	Câble défectueux détachés	Contrôler
	Raccordements sur le moteur	Faire contrôler par le service après-vente
	Tube aspirateur incorrectement monté	Veiller à ce que le montage soit correc correctement effectué

**NL**

## 1.0 Beschrijving van het toestel (Fig. 1 en 1a)

1. Voorste zuigbuis
2. Achterste zuigbuis
3. Handgreep
4. Draagriem
5. AAN/UIT-schakelaar
6. Netkabel
7. Opvangzak
8. Keuzeschakelaar zuigen/blazen
9. Loopwiel'tjes
10. Toerenregelaar (enkel bij REL 2500E)

## 2.0 Reglementair gebruik

De bladzuiger / -blazer is enkel toegelaten voor bladeren en tuinafval zoals gras, kleine takken. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan. Hij is enkel ontworpen voor particulier gebruik conform het doel waarvoor het moet worden gebruikt. Toestellen voor de particuliere huis- en tuinsector zijn toestellen die bedoeld zijn voor gebruik in de particuliere sector in huis en tuin. Maar niet in openbare plantsoenen, parken, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 3.0 Belangrijke instructies

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

### Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed !

Gelieve de doorgaans toegestane bedrijfstijden alsook de gemeentelijke voorschriften voor het gebruik van toestellen in acht te nemen.

## Veiligheidsinstructies

### Instructie

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

18

Maak uzelf vertrouwd met de besturings- of regelvoorzieningen en het reglementair gebruik van het toestel.

- Personen (met inbegrip van kinderen) die op grond van hun fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het gereedschap veilig te gebruiken mogen dit gereedschap niet gebruiken zonder toezicht of instructies door een verantwoordelijke persoon. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het gereedschap spelen.
- Laat het toestel nooit gebruiken door kinderen.
- Laat het toestel nooit gebruiken door andere personen die niet vertrouwd zijn met deze instructies. In plaatselijke voorschriften kan de minimumleeftijd voor gebruikers zijn vastgelegd.
- Gebruik het toestel nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren, waardoor derden zelf of hun eigendom benadeeld worden.

### Vorbereitung

- Draag bij het gebruik van het toestel altijd stevige schoenen en een lange broek.
- Draag geen wijde kleding of sierraden. U kunt door de zuigopening worden gegrepen. Bij werkzaamheden in de openlucht wordt het dragen van gummihandschoenen en niet-glijdende schoenen aanbevolen. Draag in geval van lange haren een haarnetje.
- Draag een veiligheidsbril tijdens de werkzaamheden.
- Gebruik een ademmasker bij het stofzuigen.
- Controleer voor ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en het verlengsnoer. Werk alleen met een toestel dat in perfecte staat verkeert en niet beschadigd is. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door een elektricien.
- Gebruik het toestel nooit als beschermende voorzieningen of afschermingen beschadigd zijn of als veiligheidsvoorzieningen zoals afbuigen/of grasvanginrichtingen ontbreken.
- Bij gebruik in de openlucht mogen alleen verlengsnoeren worden gebruikt die hiervoor zijn gemaakt. De gebruikte verlengsnoeren moeten minimaal een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De insteekverbindingen dienen spatwaterdicht te zijn.

**Gebruik**

- Voer de aansluitkabel van het toestel altijd naar de achterzijde van het toestel weg.
- Bij beschadiging van de stroomkabel of het verlengsnoer; trek de stekker uit het stopcontact.  
RAAK DE KABEL NIET AAN VOORDAT DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT IS VERWIJDERD!
- Draag het apparaat niet aan de kabel.
- Trek de stekker uit het stopcontact:
  - als u het toestel niet gebruikt, het transporteert of zonder toezicht laat;
  - als u het toestel controleert, schoonmaakt of blokkeringen verwijdert;
  - als u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of accessoires vervangt;
  - na contact met vreemde voorwerpen of bij een ongebruikelijke vibratie
- Gebruik gereedschappen alleen bij daglicht of bij voldoende kunstmatige verlichting
- Onderschat de kracht van het toestel niet. Houd het toestel altijd in een veilige stand en in evenwicht
- Voorkom, indien mogelijk, het gebruik van het toestel in nat gras.
- Let vooral op hellingen op een veilige stand.
- Altijd lopen, nooit rennen.
- Houd de luchtopening altijd schoon.
- Richt de zuig-/blaasopening nooit op personen of dieren.
- Het gereedschap mag alleen op redelijke tijden worden gebruikt – niet 's morgens vroeg of avonds laat als andere zouden kunnen worden gestoord. De door de lokale overheid voorgeschreven tijden dienen in acht te worden genomen.
- Het gereedschap dient met een zo laag mogelijk toerental te worden gebruikt om de werkzaamheden te verrichten.
- Voordat u begint het loof aan de kant te blazen moeten vreemde lichamen met een hark en een bezem worden losgewerkt.
- Als er veel stof aanwezig is dient het oppervlak lichtjes vochtig te worden gemaakt of, indien voorhanden, een besproeiingsaanbouwstuk worden gebruikt.
- Maak gebruik van het volledige blaasmondopzetstuk zodat de luchtstroom dichtbij de grond kan werken.
- Let op kinderen, huisdieren, open ramen en blaas vreemde lichamen veilig weg.

**Onderhoud en opberging**


- Zorg ervoor dat alle moeren, schroeven en bouten zijn vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat het toestel zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.
- Controleer de grasvanginrichtingen regelmatig op slijtage en vervormingen.
- Gebruik alleen reservesnijgereedschappen van het juiste type.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.
- Ongebruikte elektrische gereedschappen moeten op een droge plaats worden neergelegd.
- Als de netaansluitkabel van dit gereedschap wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

Het toestel kan aan ieder stopcontact met een zekering van minstens 10A (met een wisselspanning van 230 V) worden aangesloten. Het stopcontact moet worden beveiligd met een aardlekschakelaar. De afschakelstroom mag max. 30mA bedragen.

**Veiligheidspictogrammen op het toestel (Fig. 8)**

1. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
2. Bij regen of sneeuw het toestel niet gebruiken. Toestel beschermen tegen vocht.
3. Hou derden weg uit de gevarezone.
4. Oog- en gehoorbeschermer dragen.
5. Bij schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.
6. Roterende onderdelen! Hou handen en voeten weg van de openingen.

**4.0 Technische gegevens**

Wisselstroommotor	230 V ~ 50 Hz	
Vermogen REL 2100	2100 Watt	
REL 2500E	2500Watt	
Onbelast toerental	REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
	REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Bescherming klasse	II / 	
Lichtsnelheid	250 km/u	
Zuigvermogen	720 m <sup>3</sup> /u	

**NL**

Volume van de opvangzak	ca. 45 l
Geluidsvermogen $L_{WAd}$	101 dB (A)
Geluidsdrukkniveau $L_{pAd}$	88 dB (A)
Vibratie $a_{hv}$	< 5,95 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

los.

## 5.0 Montage

### 5.1 Montage zuigbuis (fig. 2-3)

Eerst de zuigbuis (fig. 2, pos. 1) op volle lengte uittrekken zoals getoond in fig. 2. Daarna fixeren d.m.v. de bijgaande schroeven (fig. 3, pos. A) en de beschermkappen (fig. 3, pos. B) erop steken (fig. 3).

**Aanwijzing: de zuigbuis mag na deze montage niet meer uit elkaar worden gehaald.**

### 5.2 Montage opvangzak (fig. 4)

Haak de beide ogen eerst in de overeenkomstige haken op het motorhuis (fig. 4, pos. C) en op de zuigbuis (fig. 4, pos. D) vast. Steek daarna de opvangzak (fig. 4, pos. E) over de stomp op het motorhuis. Let er wel op dat hij hoorbaar vastklikt.

## 6.0 Vóór ingebruikneming

Stel het toestel pas in werking als de montage helemaal is voltooid. Vóór elke ingebruikneming dient de aansluitkabel van het toestel op tekenen van een beschadiging te worden gecontroleerd; de kabel mag enkel in perfecte staat worden gebruikt.

## 7.0 Ingebruikneming

### 7.1. Riemlengte bepalen (fig. 1)

- De riemlengte van de draagriem (4) afstellen zodat de zuigbuis dicht over de grond kan worden geleid. De leirollen (9) aan het onderste uiteinde van de zuigbuis dienen tevens om de zuigbuis gemakkelijker over de grond te leiden.

### 7.2. Toestel aansluiten en aanzetten (fig. 5,6)

- De stekker van het toestel de koppeling van de aansluitkabel (verlengkabel) in steken.
- Aansluitkabel (6) van het toestel, zoals afgebeeld, beveiligen d.m.v. de aan het toestel voorhanden kabelontlasting.
- Om het gereedschap aan te zetten de AAN / UIT-schakelaar (5) blijven indrukken, voor het uitzetten laat u de AAN / UIT-schakelaar gewoon

## 7.3 Bedrijfsmodus kiezen

### 7.3.1 Zuigen (fig. 7)

- Draai de hefboom (fig. 7, pos. 8) naar de stand F. Dit kan zowel in stilstand als ook bij draaiend gereedschap gebeuren.

### 7.3.2 Blazen (fig. 7)

- Draai de hefboom (fig. 7, pos. 8) naar de stand G. Dit kan zowel in stilstand als ook bij draaiend gereedschap gebeuren.
- Richt de luchtstraal naar voren en beweeg u langzaam om bladeren of tuinafval bijeen te blazen of van moeilijk toegankelijke plaatsen te verwijderen.

### Let op !!

- Maak vóór het blazen de opvangzak leeg. Anders zouden opgezogen bladeren / tuinafval opnieuw kunnen ontsnappen.

### 7.4 Opvangzak leegmaken (fig. 1)

Maak de opvangzak (7) op tijd leeg. Bij een hoog vulniveau gaat het zuigvermogen duidelijk achteruit. Breng organisch afval naar de composteerinrichting.

- Toestel uitzetten en netstekker uit het stopcontact trekken.
- Ritssluiting aan de opvangzak (7) open trekken en opvangzak leegschudden.
- Ritssluiting aan de opvangzak (7) terug sluiten.

### 7.5 Toerentalregeling (fig. 1a, enkel bij REL 2500E)

Het gereedschap is voorzien van een elektronische toerentalregeling. Draai de toerenregelaar (fig. 1a, pos. 10) naar de gewenste positie. Gebruik het gereedschap enkel met het nodige toerental en laat het niet onnodig hoog draaien.

## 8.0 Onderhoud

### LET OP!

**Alle onderhouds-, service- en schoonmaakwerkzaamheden mogen enkel worden uitgevoerd als de netstekker uit het stopcontact getrokken is.**

- Het toestel mag niet worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger of met stromend water.
- Geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- Aan het einde van de werkzaamheden opvangzak afnemen, binnenstebuiten keren en

grondig schoonmaken om het vormen van schimmel en onaangename geuren te voorkomen.

- Een erg vervuilde opvangzak kan met water en zeep worden gewassen.
- Bij stroefheid van de ritssluiting de tanden van de ritssluiting inwrijven met droge zeep.
- Hou het toestel en de ventilatiespleten steeds schoon.
- Verontreinigingen op het toestel met een vochtige doek afwissen. Zuig- / blaasbuis bij vervuiling met een borstel schoonmaken.
- Op grond van vervuiling door opgezogen goed kan de beweeglijkheid van de overschakelhefboom (blazen / zuigen) worden verminderd. In dit geval de overschakelhefboom meermaals omzetten vanuit de stand zuigen naar de stand blazen en omgekeerd zodat de hefboom weer gemakkelijk draait.

## 11.0 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9.0 Herstelling

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

## 10.0. Verwijdering

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

## 12.0 Häiriönetsintäkaavio

Häiriö	Mahdollinen syy	Poisto
Laitte ei käynnisty	geen spanning voorhanden	tarkasta johto ja varoke
	johto viallinen	tarkasta
	moottorin liitännät irronneet	anna houltopalvelun tarkastaa laite
	imuputkea ei ole asennettu oikein	asenna laite aina houlella ja oikein



## 1.0 Descrizione dell'utensile (Fig. 1/1a)

1. Tubo di aspirazione anteriore
2. Tubo di aspirazione posteriore
3. Impugnatura
4. Tracolla
5. Interruttore ON/OFF
6. Cavo di alimentazione
7. Sacchetto di raccolta
8. Commutatore aspirazione/soffiaggio
9. Rotella
10. Regolatore del numero di giri (soltanto per l'REL 2500E)

## 2.0 Uso corretto

- L'aspiratore/soffiatore per foglie è omologato soltanto per foglie e rifiuti di giardino come erba e rametti. Un uso diverso non è consentito.
- L'utensile è stato concepito esclusivamente per l'uso privato corrispondente all'impiego previsto. Si considerano apparecchi per l'ambito privato di casa e giardino quelli impiegati per l'uso privato in casa e in giardino. Non devono venire usati nei giardini pubblici, parchi, impianti sportivi e nemmeno in campo agricolo o forestale.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 3.0 Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'utensile, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

Rispettate gli orari per il funzionamento generalmente permessi ed i regolamenti comunali per l'uso di apparecchi.

**Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!**

## Avvertenze di sicurezza

### Introduzione

- Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Informatevi bene sui dispositivi di comando e di regolazione e sull'uso corretto dell'apparecchio.
- Le persone (compresi i bambini) che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o intellettuali, oppure della loro inesperienza o ignoranza, non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza non dovrebbero usarlo senza la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non permettete mai ai bambini di adoperare l'apparecchio.
- Non permettete mai ad altre persone, che non sono pratiche delle istruzioni, di adoperare l'apparecchio. Le norme locali possono prescrivere l'età minima dell'utilizzatore.
- Non adoperate mai l'apparecchio se nelle vicinanze ci sono delle persone, in particolare bambini, o animali.
- L'utilizzatore è responsabile in caso di incidenti o di rischi nei confronti di terzi relativamente a danni alle persone e alle cose.

### Preparazione

- Portate sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi quando adoperate l'apparecchio.
- Non portate indumenti ampi o gioielli. Potrebbero essere presi dall'apertura di aspirazione. Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- Portate occhiali protettivi durante il lavoro.
- Usate una maschera protettiva in caso di lavori con produzione di polvere.
- Prima di ogni utilizzo controllate l'apparecchio, il cavo di alimentazione ed il cavo di prolunga. Utilizzate l'apparecchio solo se questo è in perfette condizioni e non presenta danni. Le parti danneggiate devono essere immediatamente sostituite da un elettricista.
- Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi protettivi o schermature danneggiate o dispositivi di sicurezza mancanti come dispositivi di deflessione e/o dispositivi di raccolta erba.
- In caso di uso all'aperto si devono utilizzare esclusivamente cavi di prolunga appositamente omologati. I cavi di prolunga utilizzati devono



avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I connettori devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.

### Esercizio

- Tenete il cavo di alimentazione dell'apparecchio sempre dietro all'apparecchio.
- Se il cavo elettrico o il cavo di prolunga o sono danneggiati, staccate la spina dalla presa. **NON TOCCATE IL CAVO PRIMA DI AVER TOLTO LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE!**
- Non utilizzare il cavo della corrente per trasportare l'elettrotensile.
- Staccate la spina dalla presa:
  - quando non utilizzate l'elettrotensile, lo trasportate o lo lasciate inosservato;
  - quando controllate l'utensile, lo pulite o ne staccate i blocchi;
  - quando espletate dei lavori di pulizia o di manutenzione o quando sostituite degli accessori;
  - dopo il contatto con corpi estranei o nel caso di vibrazioni anomale.
- Usate gli attrezzi solo con la luce del giorno o con un' illuminazione artificiale sufficiente.
- Non ne sottovalutate la forza. Mantente sempre una posizione sicura e l'equilibrio.
- Evitate, se possibile, l'uso dell'apparecchio nell'erba bagnata.
- Fate particolare attenzione ad una posizione sicura nei pendii.
- Cercate sempre di camminare e mai di correre.
- Tenete l'apertura di aspirazione sempre pulita.
- Non direzionate mai l'apertura di aspirazione e soffiaggio su persone o animali.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione in ore ragionevoli - non troppo presto la mattina o non troppo tardi la sera - in modo da non disturbare gli altri. Si devono osservare gli orari previsti dalle autorità locali.
- Per l'esecuzione di lavori l'apparecchio deve essere azionato con il numero di giri minimo possibile
- Prima di iniziare a radunare le foglie si devono allontanare corpi estranei con un rastrello e una scopa.
- In caso di polvere si deve inumidire leggermente la superficie o utilizzare se disponibile un accessorio per l'irrigazione.
- Si deve usare tutto il completo bocchettone di soffiatura affinché il getto d'aria possa agire vicino al suolo.
- Fate attenzione a bambini, animali domestici, finestre aperte e soffiate via corpi estranei senza creare pericoli.

### Manutenzione e magazzinaggio

- Fate attenzione che tutti i dadi, le viti e i bulloni siano stretti bene, per assicurarvi che l'apparecchio si trovi in uno stato d'esercizio sicuro.
- Controllate spesso che il dispositivo di raccolta erba non presenti usura e deformazioni.
- Utilizzate solo attrezzi di ricambio per tosatura del tipo giusto.
- Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.
- Attrezzi elettrici non utilizzati dovrebbero essere depositati in luogo asciutto.
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona qualificata al fine di evitare pericoli.

L'utensile può essere allacciato ad ogni presa elettrica protetta per min. di 10A (con 230 V tensione alternata). La presa elettrica va protetta con un dispositivo per corrente di guasto (FI). La corrente di apertura deve arrivare a max. 30mA.

### Pittogrammi di sicurezza sull'utensile (fig. 8)

1. Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
2. Non usare l'elettrotensile in caso di pioggia o neve. Proteggere l'elettrotensile dall'umidità.
3. Tenere le altre persone lontane dalla zona di pericolo.
4. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
5. In caso di lavori di pulizia e di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.
6. Parti rotanti! Tenete lontano dalle aperture mani e piedi

### 4.0 Dati tecnici

Motore a corrente alternata	230V ~ 50 Hz
Potenza REL 2100	2100 Watt
REL 2500E	2500 Watt
Numero di giri a vuoto n <sub>0</sub>	
REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
classe di protezione	II /
Velocità dell'aria	250 km/h



Portata di aspirazione	720 m <sup>3</sup> /h
Volume del sacco di raccolta	ca. 45 l
Livello di potenza sonora L <sub>WA</sub> d	101 dB (A)
Livello di pressione acustica L <sub>pAd</sub>	88 dB (A)
Vibrazione a <sub>nv</sub>	5,95 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,0 kg

## 5.0 Montaggio

### 5.1 Montaggio del tubo di aspirazione (Fig. 2-3)

Prima di tutto sfilate completamente il tubo di aspirazione (Fig. 2/Pos. 1) come mostrato nella Fig. 2. Dopodiché fissatelo con le viti in dotazione (Fig. 3/Pos. A) ed inserite i tappi protettivi (Fig. 3/Pos. B) (Fig. 3).

**Avvertenza: dopo questo montaggio il tubo di aspirazione non può essere più smontato.**

### 5.2 Montaggio del sacco di raccolta (Fig. 4)

Agganciate i due occhielli prima sui ganci corrispondenti situati sulla carcassa del motore (Fig. 4/Pos. C) e sul tubo di aspirazione (Fig. 4/Pos. D). Poi inserite il sacco di raccolta (Fig. 4/Pos. E) sul bocchettone della carcassa del motore. Nel far questo assicuratevi di sentire lo scatto di arresto.

## 6.0 Prima della messa in esercizio

- Mettete l'utensile in esercizio solo dopo aver eseguito il montaggio completo. Prima di ogni messa in esercizio, controllate che il cavo di allacciamento dell'utensile non presenti segni di deterioramento e che venga usato solo se è in perfetto stato.

## 7.0 Messa in esercizio

### 7.1. Regolazione della lunghezza della tracolla (Fig. 1)

- Regolare la lunghezza della cinghia (4) in modo che il tubo di aspirazione possa venire condotto a pochissima distanza dal terreno. Inoltre le rotelle di guida (9) all'estremità del tubo di aspirazione servono a condurre più facilmente il tubo di aspirazione per terra.

### 7.2. Collegamento e attivazione dell'elettrotensile (Fig. 5.6)

- Infilare la spina dell'apparecchio nell'accoppiamento del cavo di collegamento (prolunga).
- Assicurare secondo l'illustrazione il cavo di collegamento (6) con lo scarico della trazione che si trova sull'apparecchio.
- Per accendere tenete premuto il tasto ON (5), per spegnere mollate il tasto ON.

### 7.3 Selezione del modo operativo

#### 7.3.1 Aspirazione (Fig. 7)

- Ruotate la leva (Fig. 7/Pos. 8) posizionandola su F. Ciò può essere effettuato con apparecchio sia acceso che spento.

#### 7.3.2 Soffiaggio (Fig. 7)

- Ruotate la leva (Fig. 7/Pos. 8) posizionandola su G. Ciò può essere effettuato con apparecchio sia acceso che spento.
- Orientate il getto d'aria in avanti e muovetevi lentamente per accumulare soffiando fogliame o rifiuti di giardino oppure per eliminarli da zone difficilmente accessibili.

#### Attenzione!

- Svuotate il sacchetto di raccolta prima dell'azione di soffiaggio. Altrimenti del fogliame aspirato potrebbe fuoriuscire di nuovo.

### 7.4 Svuotamento del sacco di raccolta e del preseparatoro (fig. 1)

Svuotate in tempo il sacco di raccolta (7). La portata di aspirazione si riduce considerabilmente in caso di un alto grado di riempimento. Portate al compostaggio i rifiuti organici.

- Spegnete l'utensile e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Aprite la cerniera del sacco di raccolta (7) e svuotate il materiale aspirato.
- Chiudete di nuovo la cerniera del sacco di raccolta (7).

### 7.5 Regolazione del numero di giri (Fig. 1a, solo per REL2500E)

L'apparecchio è dotato di una regolazione del numero di giri elettronica. Ruotate a tal fine il regolatore del numero di giri (Fig. 1a/Pos. 10) nella posizione desiderata. Fate funzionare l'apparecchio solo con il numero di giri richiesto e non aumentatelo se ciò non è necessario.





## 8.0 Manutenzione e cura

### ATTENZIONE!

**Per ogni operazione di manutenzione, di riparazione e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.**

- L'utensile non deve venire pulito con idropultrici o acqua corrente.
- Non usate detergenti aggressivi.
- raccolta, rovesciatelo e pulitelo a fondo per evitare la formazione di muffa ed odori sgradevoli.
- Un sacco di raccolta molto sporco può essere lavato con acqua e sapone.
- Se la cerniera si apre difficilmente, strofinate i denti della cerniera con sapone asciutto.
- Tenete sempre puliti l'utensile e le fessure di areazione.
- Eliminate le impurità sull'utensile con un panno umido. Pulite il tubo di aspirazione/soffiatura in caso di impurità con una spazzola.
- A causa di impurità dovute al materiale aspirato può risultare più difficile muovere la leva di commutazione (aspirazione/soffiatura). In tal caso la mobilità della leva di commutazione si riottiene cambiando più volte tra aspirazione e soffiatura.

## 9.0 Riparazione

In caso di anomalie fare esaminare l'utensile esclusivamente da un tecnico autorizzato rispettivamente da un'officina del servizio assistenza.

## 10.0 Smaltimento

L'utensile, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere portati al riciclaggio biologico. Per garantire un riciclaggio puro le parti in plastica sono contrassegnate.

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12.0 Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non si avvia	manca tensione	controllare il cavo ed is fusibile
	cavo difettoso	controllare
	attacchi del motore allentati	fare controllare da un'officina del servizio assistenza clienti
	tubo di aspirazione non montato correttamente	assicurarsi del montaggio corretto

**PL**

## Opis urządzenia (Rys. 1 i 1a)

1. Rura zasysania przód
2. Rura zasysania tył
3. Uchwyt
4. Pasek do przenoszenia
5. Włącznik/ Wylącznik
6. Kabel zasilający
7. Worek na odpady
8. Przełącznik zasysanie/dmuchanie
9. Rolki
10. Regulacja obrotów (tylko typ REL 2500 E)

## 2.0 Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Odkurzacz jest przeznaczony do odkurzania liści i odpadów ogrodowych jak trawa, małe gałęzie. Nie jest przeznaczony do innego użytkowania
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania prywatnego. Jako urządzenie do użytkowania w domu i ogrodzie, przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w obiektach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 3.0 Ważne wskazówki

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.

### Proszę zachować instrukcję obsługi!

Przestrzegać regionalnych przepisów godzin pracy, jak i przepisów miejscowych użycia urządzenia.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Wprowadzenie

- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zapoznać się z mechanizmami sterującymi urządzeniem i sposobem jego właściwego użytkowania
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (również dzieci), które posiadają ograniczone umiejętności fizyczne, sensoryczne czy umysłowe lub mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę, tak długo jak nie zostały pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy mogą określać wiek minimalny użytkownika.
- Nie używać urządzenia jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, szczególnie dzieci, a także zwierzęta.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia wobec osób trzecich i ich własności.

### Przygotowanie

- W czasie użytkowania urządzenia nosić mocne buty i długie spodnie.
- Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części. Przy pracy na wolnym powietrzu zalecane są gumowe rękawice i antypoślizgowe obuwie. W przypadku długich włosów używać siatki na włosy.
- Nosić okulary ochronne.
- Przy pracy w pyłe używać maskę chroniącą drogi oddechowe.
- Przed każdym użyciem kontrolować urządzenie, kabel zasilający i przedłużacz. Pracować tylko jeśli urządzenie jest w nienagannym stanie. Uszkodzone elementy muszą być natychmiast wymienione w autoryzowanym serwisie.
- Nie używać urządzenia w razie uszkodzenia elementów zabezpieczających, osłon lub braku tych elementów.
- W czasie prac na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych przedłużaczy. Używany przedłużacz musi mieć minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>. Złącza wtykowe muszą być bryzgoszczelne.

**Użytkowanie**

- Kabel zasilający prowadzić zawsze z tyłu urządzenia.
- W razie uszkodzenia kabla lub przedłużacza, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. **NIE DOTYKAĆ KABLA ZANIM WTYCZKA NIE ZOSTANIE WYCIĄGNIĘTA Z GNIAZDKA!**
- Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel.
- Należy wyjąć wtyczkę z kontaktu:
  - jeśli urządzenie nie jest używane, jest transportowane, jest pozostawiane bez nadzoru;
  - jeśli urządzenie jest kontrolowane, czyszczone lub odblokowywane
  - w czasie prac czyszczenia, konserwacji, wymiany osprzętu;
  - po kontakcie z ciałem obcym, w przypadku nienaturalnych wibracji;
- Urządzenie należy używać przy świetle dziennym lub odpowiednim sztucznym oświetleniu.
- Pamiętać o sile urządzenia. Zawsze zachowywać równowagę i pewną pozycję.
- W miarę możliwości unikać pracy w wilgotnej trawie.
- Uważać szczególnie na zboczach na pewną postawę.
- Poruszać się krok po kroku, nie biec.
- Szczeliny wentylacyjne utrzymywać w czystości.
- Otworu zasysania/dmuchania nie kierować na osoby i zwierzęta.
- Urządzenie używać w odpowiednich godzinach – nie wcześniej rano i nie późno w nocy, kiedy innym mogłoby to przeszkadzać. Przestrzegać godzin użytkowania określonych urzędowo.
- Używać urządzenia na najniższych obrotach koniecznych do wykonania czynności.
- Przed dmuchaniem usunąć szczotką elementy z rury.
- W razie warunków dużego zakurzenia lub zapylenia obudowę można lekko zwilżyć, jeśli możliwe używać nakładki nawilżającej.
- Używać nakładki do prac dmuchania, żeby strumień powietrza pracował tuż nad podłożem.
- Uważać na dzieci, zwierzęta, otwarte okna i nie wydmuchiwać ciał obcych.

**Konserwacja i przechowywanie**

- Upewnić się, że nakrętki, śruby i bolce są właściwie dokręcone, żeby można było bezpiecznie pracować.
- Sprawdzać często otwór wlotowy pod kątem zużycia i odkształceń.
- Używać tylko odpowiedniego typu części eksploatacyjnych.


- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Nieużywane urządzenie przechowywać w suchym miejscu.
- W razie uszkodzenia kabla zasilającego, musi być on wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

Urządzenie może być podłączone do każdego gniazdka zabezpieczonego 10A (z napięciem prądu zmiennego 230V). Gniazdko należy zabezpieczyć bezpiecznikiem prądu zmiennego. Prąd wyzwalający może wynosić maksymalnie 30 mA.

**Znaczkę bezpieczeństwa na urządzeniu (rys.8)**

1. Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.
2. Nie używać urządzenia w deszczu lub śniegu. Chronić urządzenie przed wilgocią.
3. Zachować odstęp od osób trzecich!
4. Chronić wzrok i słuch.
5. Przy czyszczeniu i pielęgnacji urządzenie wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
6. Uwaga! Obracające się części! Ręce i stopy trzymać w odpowiednim odstępnie od otworów.

**4.0 Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50 Hz	
Moc	REL 2100	2100W
	REL 2500 E	2500W
Liczba obrotów biegu jałowego $n_0$		
	REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
	REL 2500 E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Klasa ochrony	II / 	
Prędkość powietrza	250 km/h	
Moc zasysania	720 m <sup>3</sup> /h	
Pojemność worka:	ca. 45 l	
Poziom mocy akustycznej $L_{WA,d}$	101 dB	
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pAd}$	88 dB	
Wibracje $a_{hv}$	5,95 m/s <sup>2</sup>	
Waga	4,0 kg	

**PL**

## 5.0 Montaż

### 5.1 Montaż rury ssącej (rys. 2-3)

Najpierw rozciągnąć rurę ssącą (rys.2/1) na pełną długość jak pokazano na rys.2. Następnie unieruchomić za pomocą załączonych śrub (rys.3/1A) i założyć osłonki (rys.3/B), (rys.3).

### 5.2 Montaż worka na odpady (rys.4)

Najpierw zawiesić oba uszka na odpowiednich haczykach na obudowie silnika (rys.4/C) i na rurze ssącej (rys.4/D). Następnie założyć worek na odpady (rys.4/E) na nasadki na obudowie silnika. Zwrócić uwagę, czy słyszać odgłos kliknięcia.

## 6.0 Przed uruchomieniem

- Pracę rozpocząć dopiero w momencie, gdy montaż jest zakończony. Przed użyciem sprawdzić kabel zasilający pod kątem uszkodzeń i używać go tylko w stanie idealnym.

## 7.0 Podłączenie

### 7.1 Ustawienie długości paska (Rys. 1)

- Długość paska (4) ustawić w taki sposób, że rura ssąca znajduje się lekko ponad podłożem. Dodatkowo prowadzenie rury ssącej po podłożu ułatwiają rolki (9) znajdujące się na końcu rury.

### 7.2 Podłączenie i włączenie urządzenia (rys. 5,6)

- Wtyczkę włożyć w złączkę przedłużacza.
- Kabel zasilający (6) zabezpieczyć za pomocą odciążenia kabla znajdującego się na obudowie.
- Aby włączyć urządzenie wcisnąć włącznik/wyłącznik (5), aby wyłączyć urządzenie puścić włącznik/wyłącznik.

### 7.3 Wybrać rodzaj pracy

#### 7.3.1 Zasysanie (Rys. 7)

- Przekręcić rączkę (rys.7/8) na pozycję F. Można to zrobić zarówno podczas pracy, jak i gdy urządzenie jest wyłączone.

#### 7.3.2 Dmuchanie (Rys. 7)

- Przekręcić rączkę (rys.7/8) na pozycję G. Można to zrobić zarówno podczas pracy, jak i gdy urządzenie jest wyłączone.
- Skierować strumień powietrza do przodu i poruszać się powoli, aby zebrać trawę i liście w jedno miejsce lub usunąć je z trudnodostępnych miejsc.

### Uwaga!

- Opróżnić worek przed rozpoczęciem dmuchania. Inaczej może dojść do wydmuchania wcześniej zassanych liści.

### 7.4 Opróżnianie worka na odpady (Rys. 1)

Opróżnić worek na odpady (7) na czas. Jeśli poziom napętnienia jest wysoki, zdecydowanie zmniejsza się siła zasysania. Organiczne szczątki kompostować.

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Otworzyć zamek na worku (7) i wyrzucić odpady.
- Zapiąć zamek na worku (7).

### 7.5 Regulacja obrotów (rys.1, tylko typ REL 2500 E)

Urządzenie jest wyposażone w regulację obrotów. Aby ustawić odpowiednią wysokość obrotów, przekręcić regulator (rys.1a/10) na odpowiednią pozycję. Ustawiać obroty wyłącznie w odpowiedniej wysokości, nie używać wysokich obrotów, jeśli nie jest to konieczne.

## 8.0. Konserwacja i pielęgnacja

### UWAGA!

**Wszelkie prace konserwacyjne, serwisowe i czyszczenia przeprowadzać wyłącznie po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.**

- Urządzenia nie czyścić za pomocą myjki wysokociśnieniowej lub pod bieżącą wodą.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących.
- Po zakończeniu pracy zdjąć worek, wytrzeć i dokładnie wyczyścić, aby zapobiec powstawaniu pleśni i nieprzyjemnego zapachu.
- Mocno zabrudzony worek można wyprać w wodzie z mydłem.
- Jeśli zamek trudno się otwiera, posmarować ząbki zamka mydłem.
- Urządzenie i szczeliny wentylacyjne utrzymywać w czystości.
- Zabrudzenia na urządzeniu usuwać za pomocą wilgotnej szmatki. W przypadku zabrudzenia rurę wyczyścić za pomocą szczotki.
- W przypadku zabrudzenia może dojść do problemów z przestawieniem dźwigni (dmuchanie/ssanie). W takim przypadku kilkakrotnie przestawić dźwignię.

## 9.0. Naprawa

W razie ewentualnie występujących usterek urządzenia kontrolę urządzenia zlecić w autoryzowanym serwisie, warsztacie.

## 10.0. Utylizacja

Urządzenie, osprzęt i opakowanie należy dostarczyć do punktów zbiorczych w celu dokonania recyklingu. Aby ułatwić sortowanie, części wykonane z tworzywa sztucznego zostały odpowiednio oznaczone.

## 11.0. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12.0. Plan wyszukiwania usterek

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Urządzenie nie działa	Brak napięcia	Sprawdzić kabel i bezpieczniki.
	Uszkodzenie kabla.	Sprawdzić kabel.
	Poluzowane połączenia na silniku.	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
	Rura ssąca niewłaściwie zmontowana.	Właściwie zmontować rurę. 9

**H****1.0 A gép leírása (1 és 1 a ábra)**

1. Szívócső, elől
2. Szívócső, hátul
3. Fogantyú
4. Heveder
5. Be- kikapcsoló
6. Hálózati vezeték
7. Felfogó zsák
8. Átkapcsoló szívni/fújni
9. Futógörgő
10. Fordulatszám szabályozó  
(csak az REL 2500E-nél)

**2.0 Rendeltetés szerű használat**

- A lombszívó/-fúvó csak lombra és a kerti hulladékra mint például fűre, kis ágakra van engedélyezve. Másfajta használat nem engedélyezett.
- Csak a rendeltetésének megfelelő privát használatra lett tervezve. Olyan készülékeket tekintünk privátház- és kertben használatosnak, amelyeket a privátházban és a kertbeni használatra alkalmaznak. Nem pedig nyilvános parkosított területeken, parkokban, sporttelepeken, valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**3.0 Fontos utasítások**

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

**Őrizze meg mindig jól a használati utasítást!**

Kérjük vegye figyelembe az általánosan engedélyezett üzemi időket, valamint a készülékekkel kapcsolatos községi előírásokat is.

**Biztonsági utasítások**

- Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Ismerkedjen meg a készülék irányító és szabályozó berendezéseivel valamint a készülék helyes használatával.
- Személyek (gyerekeket is beleértve) akik fizikai, érzéki vagy szellemi képességeik miatt vagy a tapasztalat hiánya miatt nem képesek a készüléket biztosan kezelni, azoknak nem kellene ezt a készüléket felügyelet nélkül vagy egy felelős személy utasítása nélkül használni. Gyerekeket felül kell ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ne engedje sohasem gyerekeknek a készüléket használni.
- Ne engedje sohasem más személyeknek, akik nem járatosak ezekben az utasításokban, a készüléket használni. A helyi előírások előírhatják a kezelő alsó korhatárját.
- Ne használja a készüléket sohasem, ha személyek, főleg ha gyerekek vagy háziállatok vannak a közelben.
- A kezelő felelős azokért a balesetekért vagy veszélyeztetésekért, amelyek harmadik személyekkel szemben, nekik személyesen vagy tulajdonuknak történnek.

**Előkészítés**

- Hordjon a készülék használatánál mindig egy szilárd lábbelit és hosszú nadrágot.
- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkaphatja a beszívónyílás. A szabadban történő munkánál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- Viseljen a munkánál védőszemüveget.
- Porképző munkálatoknál használjon pormaszkot.
- Ellenőrizze le minden használat előtt a készüléket, a csatlakozóvezeteket és a hosszabbítókábelt. Csakis egy kifogástalan és hibátlan készülékkel dolgozni. A károsult részeket egy elektronikus szakember által azonnal ki kell cseréltetni.
- Ne használja a készüléket sohasem, ha sérültek a védőberendezések vagy a védőköppenyek vagy ha hiányoznak a biztonsági berendezések mint például a térítő- és/vagy fűfelfogóberendezések.
- A szabadban történő munkánál, csakis arra engedélyezett hosszabbítókábeleket szabad használni. A használt hosszabbítókábelek átmérőjének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> kell lennie. A dugaszoló csatlakozásoknak fröccsenővíz védelemnek kell lenniük.

**Üzem**

- Vezesse a készülék csatlakozási kábeljét a készüléktől mindig hátrafelé el.
- Ha károsult az áram- vagy a hosszabbítókábel, akkor húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból. **NE ÉRINTSE MEG A KÁBELT, MIELŐTT KI LETT VOLNA HÚZVA A DUGÓ A DUGASZOLÓ ALJZATBÓL!**
- Ne hordja sohasem a készüléket a kábelnél fogva.
- Húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból:
  - ha nem használja, szállítja vagy felügyelet nélkül hagyja a készüléket;
  - ha leellenőrzi, tisztítsa a készüléket vagy a blokkolásokat eltávolítja;
  - ha tisztítási vagy karbantartási munkákat végez el vagy a tartozékokat cserélné ki;
  - idegen testekkel való érintkezés után vagy abnormális rezgések esetén.
- A szerszámot csakis napfénynél vagy elegendő mesterséges világításnál használni.
- Ne becsülje alá az erőt. Mindig egy biztos állást és egyensúlyt tartani.
- Kerülje el, ha lehetséges, a készülék üzemeltetését nedves fűnél.
- Ügyeljen különösen a lejtőkön egy biztos állásra.
- Mindig menni, sohasem szaladni.
- Tartsa a szellőztetési nyílásokat mindig tisztán.
- Ne irányítsa sohasem a szívó- fűvónyílást személyekre vagy állatokra.
- A gépet csak értelmes időpontokban szabad üzemeltetni – nem kora reggel vagy késő este, ha másokat zavarhatna vele. Be kell tartani a helyi hivataloknál felsorolt időket.
- A munkák elvégzéséhez a gépet a lehető legalacsonyabb fordulatszámmal üzemeltetni.
- A fűvás elkezdése előtt egy törő és seprő által le kell szedni az idegen testeket.
- Poros feltételeknél enyhén meg kell nedvesíteni a felületet vagy, ha lehetséges, akkor egy nedvesítő-felépítésrészt használni.
- Az összes fuvó fűvókatoldalékokat használni kell, azért hogy a légáramlat a talaj közelében tudjon dolgozni.
- Ügyeljen a gyerekekre, házi állatokra, nyitott ablakokra és fújja az idegen testeket biztosan el.

**Karbantartás és tárolás**

- Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csavar és ék mindig feszesre legyen húzva, hogy biztos legyen abban, hogy a készülék egy biztonságos üzemállapotban van.
- Ellenőrizze sűrűn le a fűfelfogóberendezést elkopásra és deformációra.
- Csak a helyes típusú pótvágószerszámokat

használni.

- Biztonsági okokból cserélje ki az elkopott vagy károsult részeket.
- A nem használt elektromos szerszámokat egy száraz helyre kell lerakni.
- Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása vagy egy szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

A készüléket minden legalább 10 A-al biztosított (230 V-os váltakozóáramú) dugaszoló aljzatra rá lehet kapcsolni. A dugaszoló aljzatot egy hibaáramkapcsolóval (FI) kell biztosítani. A kioldóáram nagysága max. 30mA lehet.

**Biztonsági piktogramok a készüléken (8-as ábra)**

1. Olvassa el a használati utasítást mielőtt üzembe venné
2. Ne használja a készüléket esőnél vagy hónál. Óvja a készüléket a nedvességtől.
3. Tartson másokat a veszélyeztetett körön kívül.
4. Szem és hallásvédőt viselni.
5. Tisztítási és karbantartási munkáknál kikapcsolni a készüléket és a hálózati dugót kihúzni.
6. Forgó részek! Tartsa a kezeit és a lábait távol a nyílásoktól.

**4.0 Technikai adatok**

Váltakozóáramú motor	230V ~ / 50 Hz
Teljesítmény REL 2100	2100 Watt
REL 2500E	2500 Watt
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	
REL 2100	14000 min <sup>-1</sup>
REL 2500E	6000-14000 min <sup>-1</sup>
Védőosztály	II /
Légsebesség	250 km/h
Szívóteljesítmény	720 m <sup>3</sup> /h
A felfogózsák úrtartalma	cca. 45 l
Hangtelyesítménymérték $L_{WA,d}$	101 dB (A)
Hangnyomásérték $L_{pAd}$	88 dB (A)
Vibrálás $a_{hv}$	5,95 m/s <sup>2</sup>
Tömeg	4,0 kg

**H****5.0 Összeszerelés****5.1 A szívócső felszerelése (ábrák 2-től – 3-ig)**

Először a 2-es ábrán mutatottak szerint a teljes hosszúságára kihúzni a szívócsövet (2-es ábra / 1-es poz.) Azután a mellékelt csavarokkal (3-as ábra / poz. A) fixálni és feldugni (3-as ábra) a védősapkákat (3-as ábra / poz. B).

**Utasítás: Ez az összeszerelés után nem szabad többet szétszedni a szívócsövet.**

**5.2 A felfogózsák felszerelése (4-es ábra)**

Akassza először a két fűzőkarikát a megfelelő kampóba a motorgépházon (4-es ábra / poz. C) és a szívócsövön (4-es ábra / poz. D). Azután dugja a felfogózsákat (4-es ábra / poz. E) a motorgépházon levő csöcsokra. Ügyeljen ennél a halható bekattanásra.

**6.0 Üzembehelyezés előtt**

- Csak akkor helyezze a készüléket üzembe, ha az összeszerelést teljesen elvégezte. Minden üzembehelyezés előtt felül kell vizsgálni a készülék csatlakozási vezetékét sérülések jeleire és csak egy kifogástalan állapotban szabad használni.

**7.0 Üzembehelyezés****7.1. Meghatározni a heveder hosszát (1-es ábra)**

- A heveder (4) szíjhosszát úgy beállítani, hogy a szívócsövet éppen a föld felet lehesen vezetni. Ezenkívül még a szívócső földön történő könnyebb vezetésére a szívócső végén levő vezetőtölgöngök szolgálnak.

**7.2. Rákapcsolni a készüléket és bekapcsolni (5,6-os ábra)**

- Bedugni a készülék dugóját a készülék csatlakozási vezetékének (hosszabító) a csatlakoztatásába.
- A kép szerint biztosítani a készülék csatlakozási vezetékét (6) a készüléken levő Kábelhúzás mentesítővel.
- A bekapcsoláshoz a be-kikapcsolót (5) nyomva tartani, a kikapcsoláshoz a be-kikapcsolót elengedni.

**7.3 Üzem módot kiválasztani****7.3.1 Szívni (7-es ábra)**

- Fordítsa a kart (7-es ábra / poz. 8) az F

pozícióba. Ez nyugalmi helyzetben úgymint futó készüléknél is megtörténhet.

**7.3.1 Fújni (7-es ábra)**

- Fordítsa a kart (7-es ábra / poz. 8) a G pozícióhoz. Ez nyugalmi helyzetben úgymint futó készüléknél is megtörténhet.
- Irányítsa a légsugarat előre és mozogjon lassan azért hogy összefújja a lombokat és a kerti hulladékokat ill. hogy eltávolítsa a nehezen hozzáférhető helyekről.

**Figyelem!!**

- Ürítse ki a fűvás előtt a felfogó zsákat. Mert különben ismét kiléphetnek a beszívott javak.

**7.4 A felfogózsák kiürítése (1-es ábra)**

Ürítse időben ki a felfogózsákat (7). Magas töltöttség esetében jelentősen alábbhagy a szívási teljesítmény. Juttassa az organikus hulladékokat a komposztta való feldolgozáshoz.

- Kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót.
- Kinyitni a felfogózsákon (7) a cipzárt és kiönteni a felszívott javakat.
- Ismét bezárni a felfogózsákon a zippzárt (7).

**7.5 Fordulatszám szabályozás (ábra 1a, csak az REL 2500E-nél)**

A készülék egy elektronikus fordulatszám szabályozóval van felszerelve. Fordítsa a fordulatszám szabályozót (ábra 1a / poz. 10) a kívánt pozícióba. A készüléket csak a szükséges fordulatszámmal üzemeltetni és ne hagyja szükség nélkül magasra pörgetni.

**8.0 Karbantartás és ápolás****FIGYELEM!**

**Minden karbantartási, szervíz és tisztítási munkát csakis egy kihúzott hálózati dugó mellett szabad elvégezni.**

- A készüléket nem szabad magasnyomású tisztítóval vagy folyó vízzel tisztítani.
- Ne használjon éles tisztítószeret.
- A munka befejezése után levenni a felfogózsákat, kifordítani és alaposan megtisztítani, azért hogy elkerülje a penész és a kellemetlen szagok képződését.
- Egy erősen szennyezett felfogózsákat vízzel és szappannal lehet kimosni.
- Egy nehezen járó cipzárnál a cipzár fogait egy száraz szappannal bekenni.



- Tartsa a készüléket és a szellőztető nyílásokat mindig tisztán.
- A készüléken levő szennyeződések egy nedves ronggyal letörölni. A szívó-/fűvócsövet szennyeződések esetén egy kefével megtisztítani.
- A felszívott javak általi szennyeződés miatt megnehezedsz az átkapcsoló kar (fűvás/szívás) járatossága. Ebben az esetben többszöri szívásról fűvásra történő átkapcsolás után az átkapcsoló kár járatossága újból beállítódik.

## 9.0 Javítás

Ha esetleg zavarok lépnek fel, akkor a készüléket csak egy jogosított szakember ill. egy vevőszolgálati műhely által felülvizsgáltatni.

## 10.0. Megsemmisítés

A készüléket, tartozékokat és a csomagolást egy természetbaráti újrahasznosításhoz kell juttatni. A fajtiszta újrahasznosításhoz a műanyagrészek külön meg vannak jelölve.

## 11.0 Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12.0 Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
A készülék nem indul	hiányzik a feszültség	Felülvizsgálni a vezetékét és a biztosítót
	defektes a kábel	Leellenőrizni
	Meglazúltak a csatlakozások a motron.	Felülvizsgáltatni a vevőszolgálati műhely által
	Nincs helyesen felszerelve a szívócső	Ügyelni a helyes felszerelésre



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**LV** izjaviļljuje sledeči konformitēt u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**CS** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Laubsauger REL 2100

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 98 dB; L <sub>WA</sub> = 101 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 60335-1; IEC 60335-2-100; prEN 15503; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EK9 2007-07:2006-11-16; KBV V

Landau/Isar, den 19.04.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Gottelt  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.331.40 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 3433140-25-4175500-07



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Laubsauger REL 2500 E

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 98 dB; L <sub>WA</sub> = 101 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 60335-1; IEC 60335-2-100; prEN 15503; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EK9 2007-07:2006-11-16; KBV V

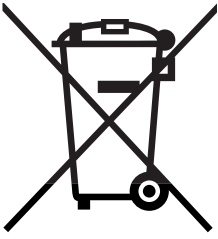
Landau/Isar, den 19.04.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Gottelt  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.331.50 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 3433150-25-4175500-07



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehorenstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓘ

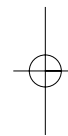
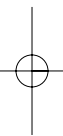
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓟ

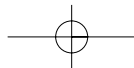
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva







# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **H** GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

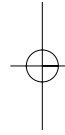
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassensbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Straße / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

